

## 談話の定量的分析：言語社会心理学的アプローチ

|     |   |
|-----|---|
| 著者  | 宇佐美 まゆみ   |
| 雑誌名 | 日本語学  |
| 巻   | 18  |
| 号   | 11  |
| ページ | 40-56   |
| 発行年 | 1999-10   |
| URL | <a href="http://id.nii.ac.jp/1328/00003574/">http://id.nii.ac.jp/1328/00003574/</a> |

# 談話の定量的分析

## 言語社会心理学的アプローチ

宇佐美 まゆみ

これからの

談話研究

### 1 はじめに

「談話の定量的分析」と題したが、「談話 (discourse)」という言葉も、「定量的分析 (quantitative analysis)」という言葉も、どちらも広く用いられながら、いや、だからこそ、用いられる分野や文脈によって、その意味するところや受け取られ方が微妙に、あるいは、大幅に異なっている。そこで、本稿では、まず初めに、「談話」という言葉が様々な領域でどのように用いられているかを簡単に概観するとともに、会話の分析(注1)における「定量的分析」の捉え方とその意義について論じる。さらに、これまでの会話の分析への幾つかのアプローチの目的と方

法論の特徴を概観する。その上で、人間の「相互作用」としての「会話」の分析を通して、言語行動を含む人間の社会的行動のメカニズムを探るといふ目的のためには、「言語社会心理学的アプローチ」が必要であることを論じる。また、このアプローチの方法論の一つの核としてある「会話(相互作用)」の「定量的分析」の方法とその意義についても併せて論じる。

### 2 「談話」の捉え方

「談話 (discourse)」の定義は、厳密には各研究者によって異なるが、大きくは狭義と広義の二つの捉え方に分けて、ことによっては、社会批判的観点から談話を分析する「批判的談話分析 (critical discourse analysis)」も非常に盛んであるが、この分野になると、政治科学 (political science) などともかかわってくる。

このように、談話を広義に捉えている分析や学際的研究を指す場合、先述の狭義のものと区別するために、「談話分析」ではなく「談話研究 (discourse studies)」という言葉が用いられることが多くなってきた。かわる領域も言語学のみならず、社会学、心理学、認知科学、文化人類学などと広範にわたり、その研究目的も、方法論も様々になってくる。

最近では、言語学者、心理学者、認知科学者、工学者などが協力して、書き言葉のみならず、話し言葉、すなわち、「談話のコーパス」を作成する動きが、英語のものを中心に盛んになってきている。このアプローチは、大量の言語データをデータベース化する必要性などから、学際的分野とはなっているが、これにかかわる言語学者の主関心は、やはり、言語、談話の構造解明にあり、むしろ、狭義の談話分析の関心と通じるところが多い。また、工学者の主関心は、機械翻訳やトピックの自動検出、追跡検索など、談話構造に関する知見を生かして、それをなんらかの形で機械化することにある。これらのアプロ

ることができると。狭義のものは、「談話」とは、文レベルを超えた意味的まとまりを持った言語的単位である」という、あくまで言語を中心にした捉え方であり、それにかかわる研究は、言語学の一領域として、「談話分析 (discourse analysis)」と呼ばれることが多い。このタイプの研究は、文字通り、文レベルを超えた、一文ではない二、三の文が、「意味的まとまり」を持つ「談話」として結束性を保つための言語的装置 (linguistic device) や、その規則を明らかにしようとするもので、方法論も、文レベルの言語学で有効とされてきた「適格性、不適格性の判断」を直観に基づいて行うという方法が取られることが多い。また、書き言葉・話し言葉、双方が対象となる。一方、「談話」の広義の捉え方は、二、三の文の集まりとしての談話という狭義のものも含むが、むしろ、話し言葉では「会話 (conversation)」、書き言葉では「テキスト (text)」などの、もっと長いものを、主に意味する捉え方である。社会言語学的アプローチ、言葉の民族誌研究などは、これに当たるだろう。しかし、言語学の流れの中における書き言葉の研究は、「テキスト言語学」と呼んで、話し言葉の「談話分析」と区別する傾向もあり、これは、特にヨーロッパで盛んである。また、ヨーロッパでは、言語表現の背後に潜むイデオロギーを抽出する

「自然言語処理 (natural language processing)」、「コンピュータ言語学 (computational linguistics)」なども関連が深くなっている。

大量データを扱うこと、工学者との連携などのイメージから、「談話の定量的分析」というと、この種のものゝを連想する人も多いかもしれない。しかし、本稿で後述する「言語社会心理学」では、「談話の構造」ではなく、「人間の相互作用としての会話」の分析を通して、「言語使用の原則」ひいては、「人間行動の原則」を説明することに主眼がある。定量的分析方法をとるという意味では、「自然言語処理」などと共通する面もあるが、むしろ、関心の持ち方は、以下に述べる社会言語学の中の一部のものにより近いと言える。

このように、今日では様々な領域で「談話研究」が盛んになっているが、社会言語学、語用論に近い領域で「談話研究」というと、最近では、むしろ言語学における狭義の談話分析ではなく、「話し言葉」における、ある程度長い「談話」、つまり、「会話」における「相互作用」に焦点を当てた研究を指すことが多くなってきたようである。これらの領域の中で、最近では、質問紙調査や談話完成法 (discourse-completion test) の結果からだけで

は明らかにできない、実際の相互作用におけるダイナミックな言語使用を捉える必要性が叫ばれるようになり、それが、昨今の「会話の分析」への関心の高さ、研究の増加となって表れている。それは、「言語を社会とのかかわりの中で捉えようとする社会言語学」や「言語使用の法則を説明しようとする語用論」の発展とほぼ期を一にしていると言ってもよい。しかし、「社会言語学」「語用論」それ自体が、広義には多岐にわたる領域とかかわっている上に、その中の一領域でもある「談話研究」が、また、上に述べたような様々な領域ともかかわっているため、談話研究に携わる各研究者の関心、学問的背景、方法論も様々である。こうなってくると、今日では、領域の境界線を引くのが困難であり、また、その必要もないと言えるだろう(注2)。しかし、ここで問題となってくるのが、方法論である。新しく、しかも学際的な領域であるため、方法論については、未だ確立していないばかりか、背後にある様々な領域間の対立をはらんでいる面もある。

「方法論」を必ずしも一つに定める必要はないが、今後は、各領域間の目的と方法についての意思疎通、意見交換、相互交流を密に行うことが必須になってくる。そうしたければ、広義の「談話研究」が総体として、真に有機的なつながりを持つものにはなり得ないからである。

### 3 定量的分析とは?

「定量的分析」というと、質問紙調査による言語意識の調査などのように、比較的「大量」のデータを収集し、分析するものだと思っている人が多い。あるいは、ある分類項目に分類された現象(例えば、あいづち等)の頻度や割合を算出していけば、「定量的分析」だと思ふ人もいるかもしれない。しかし、以下に述べる言語社会心理学のアプローチで「会話の定量的分析」と言う際には、定量的とは、必ずしも「大量」を意味するものでもなければ、厳密には、単に頻度や割合を算出しただけのものを指すものでもないことを、まず明確にしておきたい。

会話を定量的に分析する意義を論じるためには、まず研究の「客観性」「信頼性」をどこに求めるかということ論じる必要がある。従来、社会科学(特に心理学)では、客観的結論を導くためには、「追試験証」を可能とする実証的方法、すなわち自然科学的方法が取られるべきだと考えられてきた。社会科学における多くの現象や変数のように、本来数量ではないものも、数量で表せるように変換すれば、自然科学的処理が可能になり、結果の客観性がより保ちやすくなるかと考えられたのである。例えば、会話の分析において、言語の形式ではなく「相互作用」

を分析する際、コンテキストを考慮した入念な観察に基づく「定性的分析(質的分析)——qualitative analysis」を行って、ある発話は「割り込み」であり、別の発話は「非割り込み」であるなどと分類し、その談話の流れや発話の機能、相互作用の意味を解釈し説明するという方法もある。しかし、同様の判断を、例えば、「割り込み」は、「[interruption]」、「非割り込み」は「[NI (Non-interruption)]」というふうに、「コーディング」することは可能である。特に、言語形式ではなく、相互作用における「機能」をコーディングしていく際には、このコード自体に、既に、コーディングのプロセスにおける定性的分析による判断が反映されることになる。つまり、単なる言語形式の頻度算出などは異なり、会話の相互作用の定量的分析は、コーディングのプロセスにおいて、既に、定性的分析を含んでいるものであるということ強調しておきたい。そういう意味で、少なくとも相互作用としての会話の分析においては、定量的分析と定性的分析は決して対立するものではない。

しかし、定性的分析による判断をあえて記号化していくのは、基本的には、分析方法や結果の「客観性」「信頼性」を統計学的概念によって判断するためである。コーディングされた現象の頻度や全体における割合を算出し、

数量化すれば、例えば、その現象に男女差があるのか、文化差があるのかというような「研究課題 (research questions)」や「仮説」を、「統計的検定処理」によって検証することができるからである。また、最低二人でコーディングを行い、二人のコーダー間の一致率 (単純一致率に、偶然一致率を考慮した修正を加えたもの—Cohen's Kappa) (注3) を算出することによって、コーディングが、一人の研究者の主観的判断のみに基づくものではないという、コーダー間の信頼性 (inter-rater reliability) を判断できる。分類の信頼性を判断する kappa 値が一定の基準 (慣例的に 0.7 とされる) に達しない場合は、分類の定義や分類方法に問題があるとみなされ、それらの再検討・変更を要するとされている。つまり、言語社会心理学的アプローチにおける会話の定量的分析は、相互作用の機能の分類の主観性を最小限にとどめるためと、限られた数のデータにおいて見られるある種の傾向を、研究者の洞察のみに基づいて一般化することを極力避け、結果の客観性・信頼性を、統計的検定処理に基づいて判断するため有効となる。

一般的には、統計的検定処理を行うには、ある程度サンプルが大きいことが必要である。このことが、最初に述べたように、「定量的分析」というと質問紙調査などに

よって「大量」のデータを処理したものをイメージしやすいことと通じているのであり、それは間違っていない。しかし、厳密には、上に述べたように、例えば、自然会話における「割り込み」などのような現象を、記号化、数量化して扱い、統計的検定処理を行うものは、質問紙調査におけるインフォーマントの数などと比べると、相対的にデータ数は少なくても、「定量的分析」である。

また、逆に単にある言語形式の頻度や割合を算出し、数量で表したのもや、相互作用における機能を扱っていても、分析項目の頻度や割合を算出するのみで、統計的検定処理を行っていないものは、本稿で論じる「会話の定量的分析」には含めないことにする。というのは、記述的な統計 (ある分析項目の頻度や割合を算出する) のみの研究は、統計的検定処理を行うものとは異なり、その目的が、むしろ、定性的分析のものに近いはずだからである。つまり、定量的分析 (統計的検定処理を含むもの) は、二つ以上のグループ間の比較検証などを目的とする仮説検証型の、研究に適し、定性的分析 (エスノメソッドロジー、記述統計のみのもの等) は、ある「現実」、すなわち、特定の状況の中で実際に行われている現象や相互作用を詳細に、あるいは、記述統計を用いて記述することによって、人間の行動や社会的秩序の一面を発見することを目的とする

る研究に適して、両者は同等の価値を持つが、区別して考える必要があるからである。

例えば、「割り込みは、女性より男性に多い」という仮説のもと、男女の会話を数十組採集して分析した結果、全発話数に占める男性の割り込み発話の割合の平均は一二%、女性の割り込み発話の割合の平均は九%だったとする。さて、この結果だけから、「男性のほうが、割り込み発話が多い」と「一般化」できるだろうか。当然、答えは否である。また、洞察に基づいて、この一二%と九%の差が、「有意な差 (違い)」と言えるのかどうかを一生懸命考えても無意味である。その答えを、確率論的統計概念を用いて客観的に判断するのが、統計的検定である。つまり、割り込み行動に男女差があるか否かを研究の主目的とするのであれば、その客観的判断は、統計的検定に求めるのが、現状では最適であろう。目的に応じて、必ずしも統計的検定を行う必要はないが、統計的検定を行っていない研究では、「男性の割り込み発話の割合の平均は一二%、女性の割り込み発話の割合の平均は九%だった」という特定のケースにおける現象の「記述」はできても、「割り込み発話は、女性より男性に多い」という「仮説の検証」はできないということを、肝に銘じておくべきである。ゆえに、論文においても、そのよう

な一般化をしているように捉えられる可能性のある表現はすべきではない。先の例のように、分析項目の割合などを算出しても、統計的検定処理をしていない研究は、項目を数量化しているものの、現象を「記述」しているという意味で、その結果の解釈の仕方、結論の導き方は、むしろ「定性的分析」に通じるものがある。そのことをしっかりと認識し、結論の記述の仕方にも細心の注意を払う必要があるということをおきたい。

次に、なぜ、質問紙調査などではない、「会話の定量的分析」というものが、イメージされにくいかに触れたい。それは、いわゆる社会学、社会言語学の流れの中における「会話の分析」においては、定性的分析 (質的分析) がほとんどで、定量的分析はほとんど行われていないからである。現在では、心理学の中でも、実証的方法が唯一絶対のものではないということが指摘され始め、パラダイムの転換の必要性が叫ばれるようになってきている。確かに、客観的結論を導くための方法は、一つではないだろう。しかし、特定のケースの記述が中心となる定性的分析の結果だけから明らかにできることにはどうしても限界があると言わざるを得ず、それだけでは、言語行動、ひいては人間の社会的行動のある種の原則の解明にまでは迫ることができない。ゆえに、人間行動の

原則の解明を志向する研究にとっては、別方向からのアプローチとして、定量的分析というものが一つの有効な方法になってくるのである。各研究者は、それぞれの研究目的に最適な方法を選択し、あるいは見つけていく必要があるものであり、どのような目的にも適する方法などないだろう。しかし、それゆえに、それぞれの方法の有効性と限界、異なる方法論を用いた研究から明らかにした点、あるいは、明らかにならなかった点などに、常に注意を払っておく必要がある。「談話研究」に限らず、学際的領域に携わる研究者にとっては、それぞれが依拠する方法論の違いによって対立するよりも、まず、異なる目的、方法、観点などが生み出した多岐にわたる結果や知見の共有、再検証（方法論の検討も含む）、領域間の対話などに、より時間と労力をかけ、各領域間の生産的な交流を促進していくことが急務であろう。

このような観点にたつた上で、以下では、まず、これまでの「会話の分析」への幾つかのアプローチと方法論を簡単に紹介し、その上で、なぜさらに「会話分析への言語社会心理学的アプローチ」が必要なのかを論じる。

#### (1) エスノメソドロジスタたちによる会話分析

このアプローチは、会話分析を通して、ある社会における成員の行動パターンやその社会的秩序を発見し、分析するという、あくまで社会学的興味に基づいている（サーサス他一九八九）。成員間の相互作用としての会話の入念な記述と分析を通して、成員が何かを成し遂げる方法を発見しようとするもので、定性的分析の代表的なものである。エスノメソドロジスタによる会話分析は、その研究目的に応じた形で、定性的分析を重視する独自の方法論を展開しており、文字化の原則についても、主に英語の分析を中心に開発され、既にある程度確立されている。しかし、そもそも、エスノメソドロジスタは、なんらかの現象の一般化を目的としているわけではないこともあり、定量的処理によって客観性を得るという方法も取らない。従って、文字化の方法も、大量のデータを扱うことを想定しておらず、コンピュータでの処理がしやすいものにはなっていない。筆者が依拠する言語社会心理学的アプローチとは、主観性が異なるものである。しかし、特定の研究結果から、なんらかの一般化をするような記述をしない限り、その方法も目的に応じた妥当なものと思われ、これは、ひとつの有効なアプローチであると考えられる。

#### 4 会話の分析に対する五つのアプローチ

会話の分析に対するアプローチは、大きくは、以下の五つに分けられるだろう。(1) サックス(Sacks, H.)らに端を発する社会学の一派としてのエスノメソドロジスタを中心に行われている会話分析(Conversation Analysis)。(2) その影響を受けて発展した、タネン(Tannen, D.)らに代表される社会言語学者を中心とするもの(Conversational Analysisと呼ばれることが多い)。(3) チェイフ(Chafe, W.)らに代表される話し言葉の談話のコーパス作成を意識した言語学的アプローチ。(4) 発達心理学者、社会心理学者らによる、第一言語習得研究や、養育者と幼児(親子であることが多い)の社会的相互作用研究の一環として行われている会話の分析。(5) 認知心理学者らによる認知の社会性の記述・解明を目的とするアプローチ。これら五つのアプローチの関心は、今や重なる部分も増えてきており、今後は、各領域の枠にこだわらない相互交流を通して、真の融合的(trans-disciplinary)な研究がなされるべきである。しかし、ここでは、便宜上、この五つのアプローチの特徴を、以下に簡単にまとめておく。

(2) タネンに代表される社会言語学の流れの中における会話分析へのアプローチ

この方法については、メイナード(1993: 29)に、「言語学の流れの中の会話分析」の分析手順の一例として、以下のようにまとめられている。1. 会話の録音。2. 会話の記述。3. データの観察。4. 仮説の提案(例えば、言語表現Xはこれこれのスタイルを表現しているのではないか、等)。5. 会話参加者と一緒にテープを聞いて感想を聞き、確かめる。6. 会話に参加しなかった第三者にもテープを聞いてもらって確かめる。7. 5と6の結果に基づいて仮説を変更したり、新しい仮説をたて直したりして研究を続けていく。また、注意事項として、分析の過程で研究者の解釈が主観的なものに終わらないようにとの配慮から、「得られた分析結果は、幾つかある可能性のうちの一つの仕方を他の人(会話参加者も含めて)が知ったとき、「やっぱりそうだ」という感想が聞かれるような解釈であること」と記されている。メイナード(一九九三)は、タネンの会話分析の手順を、以上のようにまとめた後、「この会話分析の手順は、完璧なものであるわけではないが、一つの方法論として、次第に規範となりつつあることとは確かである」と結んでいる(注4)。しかし、メイナード(一九九三)の中で展開される方法は、むしろ、どち

らかと言うと、後述の「言語社会心理学的的方法論」に近いものとなっており、言語学の流れの中における会話分析へのアプローチには、バラエティーがあることを物語っている。このアプローチは、定性的分析、ケーススタディー的研究の代表的なものであり、従って、文字化の方法も、コンピュータ処理に適するように、考えられていない。また、後述のように、このタイプに属する研究の中には、十分な証拠がないまま結果を過度に一般化するような記述が目立つものも多く、タネンなどの研究には、非常に興味深い知見や指摘が多いにもかかわらず、方法的には、多くの問題をはらんでいると、筆者は捉えている。

そういう意味で、このタイプに分類される研究は、筆者が依拠する言語社会心理学的アプローチと、関心や対象が近いにもかかわらず、方法論が全く異なるので、ここで対照させながら少し論じておく。言語社会心理学的アプローチがこの方法論と決定的に異なるのは、主に、上記5と6の部分においてである。上記の方法論においては、研究者の解釈が「主観的」なものに終わらないようにするために、参加者と第三者に感想を求めるという方法を取っている。すなわち、導かれる結果の「客観性」「信頼性」を、参加者と第三者の感想によって保証しよう

としているのである。しかし、言語社会心理学的アプローチでは、参加者や第三者の感想や会話の解釈は、それ自体では、なら研究者の解釈の客観性を保証するものではないと捉える。従って、参加者や第三者の感想や会話の解釈は、フォロアーアップ・アンケートやフォロアーアップ・インタビューという形で、できる限り収集することとは推奨するが、それは、研究者の解釈の客観性を保証するためではなく、それらも当該の会話外の重要な二次的データとして、なんらかの形でコード化し、数的処理が施せる形に変換して、会話と併せて分析するためである。つまり、上記の5、6、つまり参加者や第三者の感想なら、質問紙調査の形にし、例えば、「今の会話であなたは自然に話せたと思うか」というような質問に対して、5段階評定(5-1とても自然に話せた-1全然自然に話せなかった)をとせるといふようにして、なるべく数値として処理できるようにする。しかし、これらの結果も、あくまで研究対象の一部として扱い、タネンの方法論で言うような、研究者の解釈の客観性・信頼性を保証するものとしては捉えないということである。すなわち、言語社会心理学的アプローチの特徴は、定性的分析によって得られた様々な分析項目をコード化することによって、結果や解釈の客観性・信頼性は、基本的には、統計的検定処

理によってはかるといふ形をとるといふ点である。定量的分析が核となっているという所以である。

(3) チェイフ (Chafe, W. 1987) らに代表される言語学の流れの中における会話分析へのアプローチ

(2) と同様、チェイフらによる談話・会話分析も、エスノメソドロジの知見に触発されて発展してきたが、興味を中心はあくまで言語としての談話の構成、機能、あるいは、談話における談話標識 (discourse marker) の機能などの「言語事象」にある。しかし、比較的大量の言語データの分析結果から談話に関するなんらかの一般法則や傾向を客観的な方法で導き出したという目的があるため、(2)とは異なり、定量的分析方法を取っている。また、言語資料を共有財産として蓄積することにも積極的に、文字化資料のデータベース化を念頭においた文字化の方法の開発や議論も盛んである。ここ十数年の間に幾つかの研究機関、グループなどが、「基本的な文字化方法の原則」を開発している。さらに、それら数種類の文字化の原則を互いに開陳し、その研究目的との関係、長所・短所を考察するという論文集も既に出版されている (Edwards & Lampert, 1993)。この本の執筆者を見ると、心理学者と言語学者がほぼ半分ずつとなっており、このこ

とからも、アメリカにおいては、自然会話という共通の興味の対象のために、既に言語学者と心理学者の交流・協力が進んでいることがよく分かる。また、そのために、心理学の特徴の一つとも言える、統計処理によって客観性・信頼性を図るという方法も、自然会話分析を行う言語学者の一部(談話のコーパス作成に関係している(3)のアプローチを取る研究者等)の間では、既に一般的になっていると言ってもいいだろう。

多量のデータを扱うことを前提としていること、よってコンピュータ処理がしやすいように考えられていること、コーディングを行い数的処理をする場合もあることなどの点において、このアプローチは、筆者の依拠する言語社会心理学的アプローチと「方法的には」近いものとなっている。しかし、この言語学的アプローチでは、あくまで、談話や会話の構造の記述に主関心があるのに対して、言語社会心理学的アプローチでは、会話という相互作用のダイナミクスと、そこに反映された人間関係の原則の解明に主関心があるという点で、両者は異なっていると見えよう。

(4) 発達心理学者、社会心理学者らによる養育者と幼児の社会的相互作用研究の一環としての会話の分析

この心理学者たちの動向が、日本の社会言語学関係者には、最も知られていないと言ってもいいだろう。心理学の主要な興味は、言語行動も含めた人間の行動の一般法則の解明にある。心理学が今世紀半ばまで、徹底的な実証科学を目指してきた経緯から、心理学的研究においては、言語行動や自然会話分析に対するアプローチも、定量的処理をほぼ「暗黙の前提」としてきていると言ってもよい。心理学全体の中では、社会的相互作用としての会話を対象とする研究は相対的には少ないが、主に、母・父と子の対話の分析を中心とする第一言語習得研究のために、文字化の原則の検討、開発、データベース化が進んだ。例えば、CHILDES system (MacWhinney, 1995) では、スペイン語など英語以外の言語データの蓄積も進んでおり、一般の研究者の CHILDES へのデータの提供や使用も既に柔軟に行われている。日本語版も既に開発されている。しかし、全体的な問題として、このシステムは幼児の第一言語習得研究に適するように開発されているため、形態素の数や、タイプ・トークンの比率 (Type-Token Ratio) をほぼ自動的に算出するなど、種々の便利な機能を備えてはいるものの、大人の会話を分析する際には、あまり必要のないものが多い。また、日本語の大人の会話の特徴である、長い発話やその間に挿入される別

の話者の短い発話などの処理の仕方に工夫がなされていないなどの問題点があり、大人の会話の分析に適しているとは言いがたいという難点がある。

その他にも、心理学者による会話の研究には、コミュニケーション・障害 (disorders of communication) 研究の一環として行われているもの、高齢者に対するコミュニケーション (Communication with older adults) の仕方に、ペビ・トーク (子供に対する話し方) と共通するものがあることを問題視する観点から行われているもの (注5) など、現実的な問題解決へのニーズや社会的な問題意識が動機となっている一連の研究がある。いずれも、言葉のやりとりの相互作用性、現象の社会性を重視する形で、六〇年代後半から盛んになってきている。

(5) 認知心理学者らによる認知の社会性の記述・解明を目的とするアプローチ

もう一つ心理学の流れの中において近年盛んになってきているのが、談話、会話の認知科学的研究である。心理学の中の新しい動向として、必ずしも定量的分析を前提としない方法も試みられるようになってきているが、このアプローチは、その代表的なものと言えよう。このアプローチについては、本特集でも別に紹介されるよう

なので、ここでは詳述を避ける。

(1) のエスノメソドロジストのアプローチは、定性的分析方法を取る代表的なものである。また、(5) の認知心理学者らのアプローチも、必ずしも現象や行動の法則の一般化を目的としているわけではないという点で、意外にも (1) と共通点が多いと言える。(2) のアプローチやそれに類するものが、いわゆる社会言語学、言語教育学関係の中では、最も目にする事が多いアプローチであるが、このタイプの研究には、目的が現象の記述にあるのか、言語行動のなんらかの原則の一般化にあるのかが不明確なものが多い上に、先に述べたように、結果の客観性の求め方があいまいである。そのため、研究によっては、数少ないデータの分析を基に、過度に一般化するような記述の仕方が気になるものも多く、今後、その方法論、結果の記述の仕方などが、吟味される必要が多分にあるアプローチであると筆者は考えている。強調しておくが、ここで問題としている点は、データの数が少ないとか、定性的分析が定量的分析に劣るといふことでは決してない。最も問題なのは、その研究目的 (記述か一般化か) と方法論が一貫していない点である。

## 5 定量的分析のタイプ (目的に応じた相違)

4で概観した(3)の言語学者を中心とするアプローチと、(4)の心理学者を中心とするアプローチは、先述したように、それぞれ興味の中心は異なるが、データの蓄積と共有、コンピュータ処理を念頭においているという点、定量的分析方法を取るといふ点で、以下に述べる「言語社会心理学的アプローチ」と共通している。ただ、言語学者は、コンピュータ処理がしやすいという時、データベースの中から、例えば、「going to」と「gonna」等が同じ意味を持つものとして、容易に検索、抽出できるといふようなことを重視して「文字化の原則」を開発しており (Gunners & Benz, 1993)、いわゆるコーパスの作成自体が目的になっている場合も多い。一方、心理学者は、目的に応じて語彙の使用分布等、言語的な要素も扱うが、主に、様々な相互作用における各発話の機能が人間関係といかにかかわっているかということに主眼心がある場合が多い。従って、各発話の機能などのコーディングを行い、その頻度や割合を従属変数として、実験者が設定した独立変数 (話者の属性等) との相関関係や因果関係に関する仮説を統計処理によって検証することを目的としているものが多い。定性的分析とは異なり、あ

る程度のサンプル数が必要なため、文字化資料のデータベース化が必須となるが、必ずしも、「言語資料」としてのコーパス作成を目的としているわけではない。むしろ、「人間の相互作用」をいかにデータ化して蓄積するかというのが主関心である。その有力なデータの二つが、「生きた会話」なのである。このように、「談話の定量的分析」と言っても、その目的や方法は様々であるのが現状である。

### 6 会話分析への言語社会心理学的アプローチ

「会話分析への言語社会心理学的アプローチ」の方法論は、上記五つの分類の中では、(4)の発達心理学者、社会心理学者らによる会話分析の方法の流れをくむものである。つまり、伝統的心理学における定量的分析に基づく実証的方法論をベースに、親子関係以外の社会的要因(話者の年齢、社会的地位、性等)の分析も方法論に組み入れて、大人同士の会話の分析にもより適するように、筆者が発展させたものである。このアプローチが主に依拠する「定量的分析」の捉え方と意義については、先に、他のアプローチと比較する形で論じた。紙幅も尽きてきたので、ここでは、「会話分析への言語社会心理学的ア

プローチ」の枠組みの特徴を、以下に簡単にまとめるにとどめたい。

4で概観したこれまでの「会話分析」への様々なアプローチの方法論は、いずれも、録音された会話の文字化の方法や、その解釈の仕方など、録音された会話をいかに分析するかという「会話の分析」の部分のみに焦点を当ててきた。「会話分析」なのだから当たり前だと思われるかもしれない。しかし、「言語社会心理学的アプローチ」では、会話自体の分析のみならず、データ収集の方法、インフォーマントの属性調査、会話に関するインフォーマントの感想の評定、実験計画の検証のための調査など、「録音された会話」以外の部分の分析も、人間の相互作用としての「会話の分析」のために、極めて重要だと捉える。そのため、方法論も、これら会話以外の要因の分析を「会話の分析」に含むべきものとして捉えている。この点が、従来のいずれのアプローチでも明確に言えなかった点であり、このアプローチの大きな特徴だと言えるだろう。また、このアプローチがベースとしている実証的方法論は、伝統的心理学の中では、何ら目新しいものではないが、その方法論を、実験室的な実験や質問紙調査ではなく、「生きた相互作用」としての「会話の分析」に適用したところが、会話分析へのアプローチとし

ては、新しいと言ってもよいかもしれない。「会話分析への言語社会心理学的アプローチ」は、「会話の分析」だけではなく、以下の(1)から(6)のプロセスすべてを含んでこそ、最も意味があるものになるということを強調しておきたい。その枠組みは以下の通りである。

- (1) 目的に応じて(男女差を見るのか文化差を見るのか等)、条件を統制してデータを収集する。
- (2) フェイス・シート、フォーアアップ・アンケート(インタビュー)などで、必ずインフォーマントの背景的情報や、会話自体に関する感想などを収集し、五段階評定法を用いるなどして、なんらかの定量的処理ができるようにする。また、自由記述なども参考にする。
- (3) 定量的分析がしやすい形で文字化資料を作成する。(現状では、エクセルに入力して集計、検索などを行う「基本的な文字化の原則」(Basic Transcription System for Japanese(BTSJ))(注6)にて文字化を行い、共有化に向けてデータの蓄積を進めている。)
- (4) 分析項目をコーディングして、定量的処理ができるようにする。
- (5) コーディング(分類など)の「信頼性」は、二人

のコーダー間の判定の一致率(単純一致率に、偶然一致率を考慮した修正を加えたもの—Cohen's Kappa)にて判断する。

- (6) コーディングの過程で記号化し得なかった特徴などを、必ず、定性的な分析で確認・検討する。

このように、言語社会心理学的アプローチは、基本的には、心理学における伝統的な実証的方法論をベースにしたものであるという意味では、特に目新しいものでもないかもしれない。しかし、心理学の中ではめざらしくはない定量的分析も、実証的方法論も、社会言語学の流れの中における談話分析、会話分析の中では、ほとんど行われていない。しかし、これまでこれらの領域で、定性的な分析からだけでは、明らかにされなかった疑問を少しでも解き明かし、何らかの法則を見出し、いくためには、これまでで得られている知見やデータを蓄積し、他の研究者による追試・検証が可能なものにして、結果の信頼性をより高めていく必要がある。そのためには、数々の「社会言語学的な関心」にも、ここで述べたような言語社会心理学的方法でアプローチしていくことも必要であると筆者は考えている。

本稿では、このアプローチに基づく具体的な研究(注7)



については触れることができなかつたが、現在、社会言語学の領域でも関心が高まってきている言語使用と人間の相互作用に焦点を当てた様々なテーマや題材にも、この方法でアプローチすることは可能である。例えば、「初対面の会話を比べると、本当に目上の人との会話で、より多く敬語を使っているのだろうか」、「若者同士の初対面の会話では、どのくらい常体を使っているのだろうか（スピーチレベルソフトが生じているのだろうか）、また、それはなぜか」、「普段常体で話している相手との会話の中で、どんなときに敬体を用いるのだろうか、その意図や効果は？」、「一体、敬体の機能は何なのか」、「終助詞やあいづちの使用は、ポライトネスと関係しているのか」、「割り込みは、男性のほうが多いのか」、それとも「力関係によるのか」、「英語の会話のほうが、日本語の会話より割り込みが多いのか」、「話題導入の頻度は、力関係によって違ってくるのか」、「日本人は褒められたとき、必ず否定し、アメリカ人は褒められたら、必ず「Thank you」と言うのか」等々。これらは、いずれも実際の会話データを基に、談話レベルで考察してこそ、言語と言語使用に関する新しい知見をもたらし得るテーマである。

以上、「談話の定量的分析」の一つの方法として、「会話分析への言語社会心理学的アプローチ」を紹介した。

昨今、社会言語学の領域でも、従来の「言語現象の静的な記述」から、「言語使用の動的な分析」へと関心が広がりつつある。それは、一見、質問紙調査から会話分析への関心の移行のようにも見える。しかし、本稿で論じたように、言語使用の動的な分析、すなわち、相互作用としての会話の分析は、主関心が言語にあるか人間にあるかを問わず、言語現象や人間関係の記述によってもたらされる知見を有効に活用してこそ意味あるものになる。言語社会心理学的アプローチが、「生きた会話」とともに、「録音された会話以外」の部分の分析も重視する所以である。

(うさみ・まゆみ 東京外国語大学助教授)

注

1 英語では、「Conversation Analysis」(CA)という。特に、後に述べるエスノメンドロジストたちの会話分析を表し、「Conversational Analysis」というと、タネンらに代表される社会言語学者のアプローチを指し、また、それらと区別するかのようになり、「心理学者は」、「Natural Conversation Analysis」、「Discourse Processes」という用語を用いるなど、用語の使い分けがなされる傾向にある。しかし、日本語で、「会話分析」というと、エスノメンドロジストのアプローチを想起する人もいれば、タネンらのアプローチを想起する人もいるなど、人によって捉え方が異なってくるようである。また、心理学者のアプローチを想

起する人は、未だ数少ないようである。ゆえに、日本語に英語における用語の使い分けを細かく反映させても、現状では紛らわしいだけだと判断し、今のところ、筆者は、「会話分析への言語社会心理学的アプローチ」のように、特定のアプローチを明記する場合以外は、いかなる立場、アプローチのものも含む用語として、「会話の分析」、あるいは、文脈に応じて、「談話研究」を用いている。

2 宇佐美(一九九九)では、ある分野と隣接領域の相互関係や境界線を従来のように固定的に捉えず、実際には、研究者の「視点」が従来で言う各分野を移動していると捉える。各領域や「学」というものの「動的」な捉え方を提起している。興味のある方は、そちらを参照されたい。

3 詳しい概念、計算法などについては、Bakeman and Gottman(1997)を参照されたい。また、上越教育大学の高本條治氏のホームページ(<http://www.kokemus.kokugo.juen.ac.jp>)には、Cohen's Kappasを計算するページが設けられている。基本的な計算には利用できるが、概念的な問題の質問などには対応していないので、それについては、各自原文にあたられたい。

4 第三者といっても、誰を指すのか、何人くらの同意があればよいのかなど、その選択自体が「主観的」であるという問題は明らかである。第三者の同意や納得が、研究者の「解釈の客観性」を保証するというような考え方をヘイスとした「方法論」は、「研究の方法論」とはとも思えないというのが、私見である。

5 これに関する研究の流れについては、宇佐美(一九九七b)にまとめている。興味のある方は、そちらを参照されたい。

6 この文字化の原則は、言語社会心理学的マップローチ、つまり相

相互作用の定量的分析(コンビニエータによる分析項目の頻度の算出等)に適するように考えられている。しかし、定性的分析に使用するのにも何ら問題はない。また、研究の目的に応じて、特定の項目の文字化をより詳細にするなど、各研究者が部分的に調整して用いることを推奨している。詳しい文字化の方法、BTSI開発の目的と意図などについては、宇佐美(一九九七a)を参照されたい。また、問い合わせは、[usamin@tsuts.ac.jp](mailto:usamin@tsuts.ac.jp)。

7 言語社会心理学的アプローチは、また緒についたばかりであり、完全にこの方法に基づく具体的研究はまだ数少ないが、萌芽的研究として、「アيسコース・ポライトネス」の原則の一つを明らかにしようとした、宇佐美(一九九八)、外国人と日本人の初対面会話の分析によって、その数量的特徴と印象形成について考察した西郡(一九九七)などが挙げられる。

引用文献

【日本語】  
 サーサス他、西阪他訳(一九八九)『日常性の解剖学』(マルジェエ出版)  
 マイナード・K・泉子(一九九三)『会話分析』(くろしお出版)  
 宇佐美まゆみ(一九九七a)『基本的な文字化の原則(Basic Transcription System for Japanese:BTS)の開発について』(日本人の談話行動のスクリーン・ストラテジーの研究とマルチメディア教材の試作)文部省科学研究費基盤研究(C)研究成果報告書(この報告書は、以下のURLからダウンロードできる：<http://nihongo.human.metro-u.ac.jp/mic-j/nihongo/mic-j-kaivaham/>)

- 宇佐美まゆみ (一九九七) 「高齢化社会におけるコミュニケーション環境整備のために」(『言語』第二十六巻第一三号、六〇―六七頁、大修館書店)
- 宇佐美まゆみ (一九九八) 「初対面二者間会話における『マイスロース・ポライトネス』」(『ビューマン・コミュニケーション研究』四九―六一頁、日本コミュニケーション学会)
- 宇佐美まゆみ (一九九九) 「視点としての日本語教育学」(『言語』第二十八巻第四号、七二―八〇頁、大修館書店)
- 西郡仁朗 (一九九七) 「外国人と日本人の初対面会話の分析―数量的に見た特徴と印象の形成について―」(『日本人の談話行動のスク립ト・ストラテジーの研究とマルチメディア教材の試作』文部省科学研究費基盤研究) (C) 研究成果報告書
- 〔英語〕
- Bakeman, R., and Gottman, J. (1997). *Observing interaction: An introduction to sequential analysis*. (2nd edition) Cambridge University Press.
- Edwards, J.A. & Lampert, M.D. (eds.) (1993) *Talking Data: Transcription and Coding in Discourse Research*. Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.
- Gumperz, J.J. & Berenz, N. (1993) *Transcribing conversational exchanges*. In Edwards, J.A. & Lampert, M.D. (eds.), *Talking Data: Transcription and Coding in Discourse Research*. 91-121. Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.
- MacWhinney, B. (1995). *The CHILDES project: tools for analyzing talk*. (2nd edition) Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.

花蓮の芋



一九九八年に台湾東部の花蓮で山麓民の日本語の資料を集めてきた。案内をつとめてくださったリンさんは、こちらの興味を引きそうなることを色々話してくださいました。目頭の熱くなるような話も聞いた。

幼い頃父親を亡くした。母親の仕事で世話してくれたり、着物のお下がりをおくれたりした人がいた。日本人警官のMさんだった。

数回ともに大勢の日本人が花蓮港から送り返されることになり、倉庫で待たされていた。その中のMさんにお話をしようとして、リンさんが出で残り残しのイモを握り出し、母親がサトウキビの汁で煮て持っていた。しかしMさんは自分で食入させた。母親はリンさんからそれを聞くと、翌日兄弟全員にさらに多くのイモを握り返らせて、煮て持って行った。

⑧ 道 歩 の 散 ば の と こ

しかしMさんはやはり手をつけず、周産の子供に食させた。小学校時代四年だけ学んだという日本語で語るリンさん。短い文を重ねて語ることは、十分に感動的だった。仕事を休んで未知の日本人を案内してくださったのも、まっとうMさんはじめ多くの日本人がリンさんにいい印象を与えたからだろう。

通りがかりに話しかけた山麓民のおばあさんも、「日本人に会えてなつかしい」と言ってくれた。若い自治会長も、おばあさんから習い覚えたという日本語で、親しみをもって話してくれた。戦前の貴重な資料のコピーを用意してくれた人もいた。まっとうその背景には、いい思い出を残した日本人たちがいるのだろう。

花蓮の空港の売店で「花蓮薯(かれんいも)」の袋詰めを売っていた。サツマイモをサトウキビの汁で煮たものだった。袋の裏には日本語で「日本人が考え出した」と説明があった。その袋を見るたびにリンさんを思い出して、Mさんを思いやり、台湾の日本語を考え出すようになった。

〔井上史雄 東京外国語大学教授〕